

### 2021年3月至2021年6月的活動

#### Activities from March 2021 to June 2021

# 16

3月 MAR 2021

#### 監警會與投訴警察課的聯席會議

#### Joint IPCC and CAPO Open Meeting



在監警會與投訴警察課的聯席會議上，警方簡介了向公眾發佈訊息的情況，並匯報就監警會專題審視報告作出的52項建議的落實進度。會後，時任監警會主席梁定邦博士在宣傳及意見調查委員會主席陳錦榮先生和署理秘書長梅達明先生陪同下會見傳媒，闡述第二十七期《監警會通訊》，以及匯報由大型公眾活動衍生的最新投訴統計數字、投訴警察課提交的調查報告審核進度，以及會方在審核工作中的各項觀察。



At the Joint Meeting between the IPCC and CAPO, the Force gave a presentation on dissemination of information to the public, and updated the progress of follow-up work on the 52 recommendations put forward by the IPCC in its Thematic Study Report. After the Joint Meeting, Dr Anthony Francis Neoh, the then Chairman of the IPCC, accompanied by Mr Clement Chan Kam-wing, Chairman of Publicity and Survey Committee, and Acting Secretary-General Mr Daniel Mui met with the media to introduce the twenty-seventh issue of the *IPCC Newsletter*, and to offer the latest complaints statistics arising from the public order events, the vetting progress of complaint investigation reports submitted by CAPO and the Council's observations while vetting these cases.

# 27

3月 MAR 2021

#### 為香港青年聯會青年領袖培訓課程擔任主講嘉賓

#### Web lecture for youth leadership training programme of Hong Kong United Youth Association



署理秘書長梅達明先生應香港青年聯會邀請，擔任「青年領袖培訓系列-政治及公共行政」培訓課程主講嘉賓。課堂上，秘書長介紹監警會的角色及法定職能，並與一眾會員就香港的兩層架構投訴警察制度交流意見。



Acting Secretary-General Mr Daniel Mui was invited by Hong Kong United Youth Association to be the guest speaker at their youth leadership training programme. Mr Mui introduced the role and statutory functions of the IPCC and also exchanged views with members on Hong Kong's two-tier police complaints system.

# 1

4月 APR 2021

### 向香港公開大學李嘉誠專業進修學院學生網上講課

#### Web lecture for students from Li Ka Shing School of Professional and Continuing Education, The Open University of Hong Kong

劉雅潔副秘書長(行動)(署理)向香港公開大學李嘉誠專業進修學院高級文憑「犯罪學」及毅進文憑「警隊實務」課程的學生講課，並通過分享投訴統計數字和真實個案，闡述監警會的職能及角色。出席師生反應熱烈。



Ms Regina Lau, Acting Deputy Secretary-General (Operations) gave a lecture to students studying Higher Diploma course "Criminology" and Diploma Yi Jin course "Police Force Practice" at Li Ka Shing School of Professional and Continuing Education, The Open University of Hong Kong. By sharing latest statistics and real complaint cases, Ms Lau shed light on the statutory role and functions of the IPCC. The lecture was well received by attending instructor and students.

# 3

6月 JUN 2021

### 與律政司「普通法訓練計劃」學員會面

#### Meeting with participants in the Department of Justice Common Law Training Scheme

監警會在律政司的安排下，接待了一行十位參與「普通法訓練計劃」的內地學員。會面期間，法律事務委員會主席林定國資深大律師、委員李曉華女士、羅孔君女士，以及署理秘書長梅達明先生向該批來自多個政、法部門的官員介紹了香港的兩層架構投訴警察制度，以及會方的角色、法定職能等。代表團亦就會方的各項工作積極提問，並分享了在內地省、市法律及執法部門處理投訴的經驗，加深彼此對對方制度的認識。

The IPCC received a delegation of ten participants from the Mainland who attended the Common Law Training Scheme organised by the Department of Justice. During the meeting, Mr Paul Lam Ting-kwok (Chairman of Legal Committee), Council Members Miss Sylvia Lee Hiu-wah, Ms Jane Curzon Lo, and Acting Secretary-General Mr Daniel Mui introduced the two-tier police complaints system in Hong Kong as well as the role and statutory functions of the IPCC to these Mainland Officials from various political and legal departments. In addition to actively raising questions regarding the Council's work, the delegates also shared their experience of complaint handling with regard to legal and law enforcement departments in their respective provincial or municipal governments. The event allowed both parties to deepen their understanding of each other's systems.



# 最新動態

## Recent activities

# 9

6月 JUN 2021

### 與香港青年聯會成員會面

#### Meeting with members of Hong Kong United Youth Association



繼今年三月監警會在香港青年聯會舉辦的「青年領袖培訓系列-政治及公共行政」培訓課程講課，香港青年聯會主席樓家強先生率領代表團於2021年6月9日回訪監警會。訪問期間，宣傳及意見調查委員會主席陳錦榮先生、委員楊華勇先生，以及署理秘書長梅達明先生介紹了兩層架構投訴警察制度，以及會方的角色和法定職能。代表團亦透過是次訪問，更深入了解監警會的工作。雙方就如何加強在社區宣傳教育，以及持份者聯繫等方面的合作進行了具建設性的討論。



Following the lecture delivered by the IPCC for the Youth Leadership Training Programme organised by the Hong Kong United Youth Association (HKUYA) in March this year, the Chairman of HKUYA, Mr George Lau, led a delegation to pay a reciprocal visit to IPCC on 9 June 2021. During the visit, Mr Clement Chan Kam-wing (Chairman of Publicity and Survey Committee), Council Member Mr Johnny Yu Wah-yung and Acting Secretary-General Mr Daniel Mui gave a presentation on the two-tier police complaints system and the role and statutory functions of the IPCC to the delegation. The visit enabled the delegation to have a better understanding of the work of IPCC and there was fruitful discussion on how to strengthen cooperation between the two organisations in community education and stakeholder engagement.

# 17

6月 JUN 2021

### 到訪港島總區指揮及控制中心

#### Visit to the Regional Command and Control Centre (Hong Kong Island Regional Headquarters)



監警會於2019年大型公眾活動的專題審視報告中，曾就加強999控制中心應對超負荷情況向警方作出了一系列改善建議，並一直密切跟進相關改善建議的落實進度。主席王沛詩女士於2021年6月17日與14名委員以及秘書處代表，在投訴警察課代表的陪同下參觀港島總區指揮及控制中心，並詳細了解999控制中心經優化後的各項措施和人手安排，如何全面加強警隊應對各類緊急情況。



The IPCC put forward a series of recommendations in relation to the enhancement of 999 Console in coping with extreme stress to the Police in its Thematic Study Report on the large-scale public order events in 2019, and has been closely following up on the implementation progress of these recommendations. On 17 June 2021, Council Chairman Ms Priscilla Wong Pui-sze led a delegation comprising 14 Council Members and Secretariat representatives to visit the Regional Command and Control Centre (Hong Kong Island Regional Headquarters). Accompanied by representatives of CAPO, the IPCC delegation examined various enhancements made to the 999 Console as well as manpower deployment and studied how such improvements can fully prepare the Force to handle emergency situations.



### 投訴人的權與責

投訴人的積極配合對調查工作尤為重要。在運用投訴權利時，投訴人同時亦有義務和責任盡快提供準確及全面的資料，以及有效的聯絡方法，讓兩層投訴警察制度得以有效發揮職能，確保投訴個案得到公平公正的處理，還投訴人及被投訴人一個公道。



### Complainants' rights and responsibilities

Complainants' cooperation is essential to the complaint investigation. When exercising their rights to lodge a complaint, the Complainants also have the obligations to provide accurate and comprehensive information as well as valid contact methods so that the two-tier police complaints system can function effectively to facilitate fair and impartial handling of complaint cases, and to ensure justice for both Complainants and Complainees.